

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje serce jest jak trawa, pognieciona i wyschnięta, Tak że zapomniałem posilić się mym chlebem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje serce jest jak trawa, zdeptana i wyschnięta, Zapomniałem nawet sięgnąć po swój chleb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od głosu mego wołania moje kości przylgnęły mi do ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Porażone jest jako trawa, i uwiędło serce moje, tak, żem zapomniał jeść chleba swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zwiędłem jako siano i wyschło serce moje, iżem zapomniał pożywać chleba mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moje serce wysycha spalone jak trawa, zapominam nawet o jedzeniu chleba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spalone jest jak trawa i wyschło serce moje, Zapomniałem jeść chleb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypalone jak trawa uschło moje serce, zapomniałem nawet o jedzeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Serce me wędnie i usycha jak trawa, tak że zapominam o jedzeniu chleba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spalone jak trawa usycha me serce, aż zapominam spożywać swój chleb,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він наповняє твоє бажання добрими, твоя молодість оновиться як орлина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Porażone jak słońcem trawa zwiędło też moje serce, i zapominam jeść mój chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Od głosu mego wzdychania kości moje przylgnęły do ciała.

¹⁾ posilić się mym chlebem, מֵאֵל לֶחְמִי, pod. (mego chleba, by się (nim) posi)lić, 4 לחמי מאכ (ל) (לחמי מאכ 4 b. QPs שכחתי)